3
春とみどり
Haru to Midori
深海紺
Kon Fukaumi

WWW.ICHIRINNOHANAYURI.COM
FB.COM/ICHIRINNOHANAYURI
HARU TO MIDORI
AUTOR:
FUKAUMI KON
PROIBIDO A REPOSTAGEM
LANÇAMENTO:
QUARTA
capa: @kstrevas
EDIÇÃO: RIZA | TRADUÇÃO: RIZA | DIAGRAMAÇÃO: RIZA

SEMPRE ODIEI A
PRIMAVERA

Um dia de primavera em que caia as flores de cerejeiras, minha melhor amiga, ao qual estava apaixonada, morreu.

E então, eu decidi viver com a filha da minha amiga, que é idêntica a ela...

HARU

MIDORI

Uma história sobre a vida comum de uma trintona que não pertence a lugar algum e uma estudante do ensino médio que perdeu o lugar ao qual pertencia.

TAP T AP
TAP TAP TAP
TAP TAP
TAP
SATOU-SAN,
QUER IR TOMAR ALGUMA BEBIDA?
TAP
SINTO MUITO, JÁ TENHO OUTROS PLANOS PARA HOJE.
AH... ENTENDI.
E VOCÊ, MIKI-CHAN?
EU QUERO IR!
Claro
ÓTIMO! ENTÃO VAMOS.
Abriram um novo bar a pouco tempo.
BOA NOITE...
Está logo em frente da estação.
Aaah, já conheço este lugar.

DEU 451 YENES.
QUER QUE EU COLOQUE UM HASHI?
...AH, POR FAVOR...
PERDÃO?
AH... NÃO...
Obrigada pela compra!
NÃO COLOCOU O HASHI.
...ACHO QUE
HAVIA PASSADO MUITO TEMPO DESTE A ÚLTIMA VEZ QUE FALEI COM OUTRA PESSOA...

A PRIMAVERA
SÓ ME TRAZ RECORDAÇÕES DESAGRADÁVEIS.
SEMPRE FUI UMA GAROTA MUITO INTROVERTIDA,
É POR ISSO QUE EU NÃO GOSTAVA DE LUGARES NOVOS E NEM PESSOAS DESCONHECIDAS.

NÃO GOSTAVA DAS CERIMÔNIAS DA ESCOLA, NEM A PRIMEIRA APRESENTAÇÃO NA FRENTE DOS OUTROS, QUANDO TODOS OS OLHARES ESTAVAM SOBRE MIM.

EU ODIAVA TUDO.
NÃO CONSIGO PENSAR EM SE QUER UMA COISA BOA QUE ACONTECEU.

TAMBÉM,

A PRIMAVERA

LEVOU MEUS ENTES QUERIDOS.

ボスン
はー~
Aaaah~
ATÉ QUE ENFIM ESTOU SOZINHA...
だら~
8
Brrr
Brrr
Brrr
MÃE
ALÔ? MIDORI?
RECEBEU AS COISAS QUE TE MANDEI?
...SIM, JÁ RECEBI.
DE VERDADE...?
NÃO PODERIA TER ME AVISADO?
PARA QUE... NÃO TENHO QUE TE LIGAR POR TUDO...

TE ENVIEI ALGUMAS VERDURAS, TÁ?
COZINHE VOCÊ MESMA.
NÃO POSSO TE DEIXAR EM PAZ PORQUE VOCÊ NÃO FAZ NADA.
JÁ É UMA MULHER DE 31 ANOS...
......
...VOU DESLIGAR, ESTOU COM FOME.
AAH... ESPERA.
QUASE ME ESQUECI, TE LIGUEI PORQUE TENHO ALGO PARA DIZER.
RECEBEMOS UMA LIGAÇÃO PARA VOCÊ.
...PARA MIM?
TINHA UMA AMIGA SUA
DE QUANDO ESTAVA NO ENSINO MÉDIO...
VOCÊ SE LEMBRA DELA?

TSUGUMI-CHAN!
TEM UMA REUNIÃO GERAL HOJE.
VOCÊ TEM QUE IR AO GINÁSIO.
HEEEEIN?
QUE DROGA.
CEÚS. . TSUGUMI-CHAN
ESTÁ QUASE NA HORA. .
...VENHA AQUI!
ぼすんっ
AAAAA!

TSU.
TSUGAMI-CHAN...
HAHAHA
FIQUE AQUI COMIGO, MIDORI.
NAQUELA ÉPOCA,
EU ME SENTAVA EM UM CANTO DA SALA, SEM NUNCA LEVANTAR OS OLHOS.
E TSUGUMI-CHAN ERA A MINHA ÚNICA AMIGA.
ELA ERA...

ELA ERA A GAROTA
QUE EU MAIS GOSTAVA NO MUNDO.

ESSA FOTO,

JÁ VI ANTES...

CLARO.

É DO ENSINO MÉDIO.

DO ÁLBUM DA NOSSA FORMATURA...

...UM
CAIXÃO...
TSUGUMI-
CHAN
ESTÁ LÁ
DENTRO.

...PERDÃO,
SOU A TIA DE TSUGUMI.
OBRIGADA POR VIR AQUI HOJE...
MEU NOME É... YUKIHIRA
TSUGUMI-CHAN E EU...
FOMOS AMIGAS
NO ENSINO MÉDIO...
...AH,
PERDÃO É QUE EU...
BEM...
NÃO SE PREOCUPE
DESCULPE POR TER SE APROXIMADO DE REPENTE.
FOI. ALGO MUITO REPENTINO.
ESSE ACIDENTE DE MOTO.

UM ACIDENTE..
...É REALMENTE UMA PENA...
E OS PAIS DESTA POBRE GAROTA,
PODERIAM TER VINDO PELO MENOS DESTA VEZ... PARA SE DESPEDIREM DELA...
...HÃ...?
AH...
É QUE...
......
ELA... TEVE MUITOS PROBLEMAS, SABE?
PROBLEMAS FAMILIARES.
ENTENDI,
ENTÃO ERA VERDADE.

...SIM

ESSE BOATO DE QUE OS PAIS NÃO QUERIAM SABER DELA...

É VERDADE.

PARECE QUE A SITUAÇÃO DELA ERA UM POUCO COMPLICADA...

DAVA PARA NOTAR QUE NÃO ESTAVA BEM.

TINHA VOLTADO DE TÓQUIO LOGO QUE SE DIVORCIOU, NÃO É?

VAMOS, VOCÊ SABE...

DIZEM QUE NEM SEQUER FOI PARA O COLEGIAL...

MAS QUE HAVIAM ABANDONADO ELA COMPLETAMENTE...

TALVEZ TENHA FUGIDO DE CASA, NÃO ACREDITAM?

MAS NÃO ERA UMA MÁ PESSOA.

......

MAS LIGOU PARA MINHA CASA...

TINHA MEU NÚMERO?

MAS...

POR QUE TERIA MEU...?
POR ISSO
ME ALEGRA QUE VOCÊ...

QUE UMA AMIGA DELA VEIO...

...NÃO,
EU APENAS...

AINDA TEMOS TEMPO ANTES DA CERIMÔNIA COMEÇAR.
SERIA MELHOR QUE VOCÊ DESCANSASSE UM POUCO.

EU SEMPRE
PRESTO MUITA ATENÇÃO NO QUE FALAM AS PESSOAS AO MEU REDOR.
...ELES NÃO SABEM DE NADA
SOBRE TSUGUMI-CHAN...
ELA...
NÃO PERTENCIA A ESTE LUGAR...

ELA ERA

UMA GAROTA QUE SEMPRE PARECIA BRILHAR, AONDE QUER QUE ESTIVESSE.

TUSUGMI...

VAI MATAR AULA DE NOVO?

SIM...

ESTOU COM SONO...

AINDA NÃO PASSARAM A LISTA DE CHAMADA,

AINDA DÁ TEMPO.

HEIN... É SÉRIO?

BEM, ENTÃO ACHO QUE EU VOU.

PERDÃO, MIDORI.
VAMOS.
...CLARO.
ポン

EU AMAVA A TSUGUMI-CHAN

MAIS DO QUE TODAS ELAS.

APESAR DE TUDO, EU SABIA MUITO BEM

QUE NÃO ERA ALGUÉM ESPECIAL PARA ELA.

MEU NÚMERO DE TELEFONE...

POR QUE ELA TERIA GUARDADO NO MEIO DOS SEUS CONTATOS?

O QUE ACONTECEU COM SUA VIDA DURANTE TODO ESTE TEMPO?

QUANTO VOLTOU PARA A CIDADE?

O QUE ACONTECEU COM SEUS PAIS...?

O QUE ACONTECEU COM TODOS OS OUTROS...?

MAIS UMA VEZ...
VAI DESAPARECER
DA MINHA VIDA?
...TSUGUMI-CHAN.
POR QUÊ...?
...ESTÁ CHORANDO?

...TSU...
TSUGUMI-CHAN...

...É A
TSUGUMI-
CHAN...

ESTÁ AQUI.

BEM AQUI.

POSSO

TOCÁ-LA...

...PERDÃO,

...VOCÊ ESTÁ BEM?

TACHIBANA TSUGUMI
ERA MINHA MÃE.
MEU NOME É HARUKO.
30

....
...BEM...
EU...
QUAN...
QUANTOS ANOS VOCÊ TEM...?

...14
CAT...
CATOR ...
Trinta e um
Menos...
Catorze...
É igual a...
Dezessete
...17
QUANDO TSUGUMI-CHAN
TINHA 17 ANOS...

...PERDÃO,

VOCÊ ESTÁ BEM...?

AH, CLA...

CLARO, NÃO SE PREOCUPE...

ME SINTO MELHOR

DEPOIS DE SAIR PARA UM POUCO DE AR...

É SÉRIO QUE...

É A FILHA DA TSUGUMI-CHAN?

É...
IDÊNTICA A ELA...
...BEM,
NÃO TE CULPO POR TER FICADO MAL NESTE LUGAR.
HÃ...?
TODOS ESTES ADULTOS CONVERSANDO ENTRE ELES
SÃO UM MONTE DE IDIOTAS.

Aaah, já estou de saco cheio
POR QUE SE METEM NA VIDA ALHEIA?
SE HÁ ALGO QUE VOCÊ NÃO QUER DIZER, VOCÊ TAMBÉM NÃO QUER SER PERGUNTADO.
É TÃO DIFÍCIL DE ENTENDER?
...???
ELES FICAM FALANDO COISAS COMO "POBRE GAROTA, FICOU SOZINHA"
COMO SE ALGUÉM TIVESSE PEDIDO SUA COMPAIXÃO.
SOZINHA...?
E AINDA ASSIM FALAM MAL DE MIM.
NÃO SE DÃO CONTA DE QUE CONSIGO ESCUTÁ-LOS?

DIZEM QUE SOU ESTRANHA PORQUE NÃO CHORO A MORTE DA MINHA MÃE.
...E QUE SENTEM PENA POR ELA.
COISAS ASSIM.
......
...OUÇA,
VOCÊ ERA AMIGA DA MINHA MÃE,
NÃO ERA?

...AH,
BEM...
TSUGU...
SUA MÃE E EU
FOMOS PARA A MESMA ESCOLA...
CLARO, ESTE UNIFORME QUE VOCÊ ESTÁ VESTINDO..
VOCÊ DEVE FREQUENTAR A MESMA ESCOLA, CERTO?
É UM POUCO NOSTÁLGICO.
VOCÊ ME DEU UM BELO SUSTO AGORINHA..
JÁ QUE VOCÊ É IDÊNTICA...
A SUA MÃE...
...OH.
ESTRAGUEI TUDO,
COMO SEMPRE...

SEMPRE É O MESMO.
BUSCO DESESPERADAMENTE ALGO PARA DIZER
E ACABO FALANDO DEMAIS...

...ESTE
É O UNIFORMA DA MAMÃE.
EU ENCONTREI JUNTO DO ÁLBUM DE FORMATURA QUANDO PROCURAVA UMA FOTO.
SEMPRE ME DISSERAM.
"VOCÊ É O RETRATO VIVO DA SUA MÃE QUANDO ERA MAIS JOVEM".

POR ALGUMA RAZÃO, ME LEMBREI DISSO
E QUIS VESTIR.
...EMBORA NÃO ESPERAVA QUE ALGUÉM FICARIA TÃO SURPRESA...
......
MAS É VERDADE.
AO VER ESSA FOTOGRAFIA,
EU REALMENTE SOU IGUAL A ELA.
E ISSO ME FEZ RIR.

...VOCÊ A VIU DENTRO DO CAIXÃO?
.....
NEGA
...PARECE UMA BONECA.
AINDA POSSO SENTIR...
SUA VOZ, SEU CHEIRO...
COMO SE AINDA ESTIVESSE AQUI.

EMBORA ME DIGAM QUE JÁ ESTÁ MORTA,
EU NÃO CONSIGO ENTENDER...
ISSO PARECE MUITO MAIS REAL PARA MIM.
...HARUKO-CHAN,
AQUI ESTÁ VOCÊ...
VEJA, SE NÃO É A GAROTA DE AGORA A POUCO...

A CERIMÔNIA VAI COMEÇAR, ESTÁ BEM?
NÃO PRECISA FORÇAR...
...ESTOU BEM.
EU VOU.

...OUÇA,
MIDORI-SAN.
AH,
SIM...?
...QUÊ?
MEU NOME...
...QUERO
TE AGRADECER POR TER VINDO HOJE.

...POBRE GAROTA.
TEM APENAS 14 ANOS...

..PERDÃO,
PAI DA HARUKO-CHAN... QUER DIZER...
O ESPOSO DE TSUGUMI-CHAN...
PARECE QUE SE SEPARARAM.
HÁ MUITO TEMPO.

NÃO CONHEÇO OS DETALHES.
QUANDO CONHECI ESSA GAROTA, AS DUAS JÁ ESTAVAM SOZINHAS...

...A PARTIR DE AGORA,
O QUE VAI ACONTECER COM HARUKO-CHAN...?

...GOSTARIA DE FAZER POR ELA TODO O POSSÍVEL, MAS...

EU JÁ TENHO DOIS FILHOS,

E TENHO CERTEZA QUE OS PAIS DA TSUGUMI...

CREIO QUE VÃO MANDÁ-LA PARA UM OFARNATO

...EU SABIA.
SE PARECE COM ELA...

14 ANOS DE IDADE
TEM 14 ANOS.
MAS
É TOTALMENTE DIFERENTE..
SÃO 14 ANOS DA VIDA DE TSUGUMI-CHAN
QUE EU NÃO CONHEÇO...
...ENTÃO,
NÃO TEM PARENTES?

JÁ QUE NÃO TEM PAI,
QUEM TOMARÁ CONTA DELA?
E O DINHEIRO?
VOCÊ ACHA QUE A MÃE DEIXOU ALGO?
SERÁ MUITO DIFÍCIL PARA ELA.
POBREZINHA.
ELA PARECE TÃO SOZINHA...

...ESTÁ
CHORANDO?

ME ASSUSTOU,

PENSEI QUE ESTAVA CHORANDO...

JÁ QUE NÃO ERGUIA OS OLHOS.

...SEMPRE ODIEI A PRIMAVERA

QUANDO ENTRAVA EM UM MUNDO NOVO ALI NUNCA HAVIA LUGAR PARA MIM.

TAMBÉM FOI EM UMA PRIMAVERA
QUANDO TSUGUMI-CHAN
DEU UM LUGAR PARA MIM.
......

AH...!
HARUKO-CHAN!

...AH,

SUA...

SUA MÃE ERA...

UMA PESSOA MUITO GENTIL.

SEMPRE ESTAVA SORRINDO.

E TODO MUNDO

A AMAVA.

...ELA INCLUSIVE

FICOU AO LADO DE ALGUÉM COMO EU...

...AH,
POR ISSO...
BEM...
...EXISTE SIM
UM LUGAR PARA VOCÊ.
ギュッ
EU VOU TE DAR.
UM LUGAR PARA VOCÊ
E TAMBÉM PARA SUA MÃE.
POR ISSO

VAI
VAI MORAR
COMI-
...VAI MORAR...
CO...
MI...
MINHA VOZ...
NÃO SAI...

...PERDÃO,
PODEMOS FALAR LOGO DISSO?
ESSA CONVERSA É UM POUCO...
...SIM.
ESTÁ BEM.
VOU MORAR COM VOCÊ.

HÃ...
HARUKO-CHAN?
ELA É
UMA AMIGA DA MINHA MÃE
POR ISSO SINTO QUE POSSO CONFIAR NELA.
...TALVEZ.
...OBRIGADA POR TUDO, TIA.
NÃO PRECISA SE PREOCUPAR COMIGO.
VOCÊS TAMBÉM
PODEM PARAR DE SE PREOCUPAR.
JÁ OUVIRAM.

...ESPERA.
HA...
HARUKO-CHAN!
...ESCUTA...
SOBRE...
SOBRE O QUE EU DISSE...
AGORINHA...

...TEM DINHEIRO?
AH!
SIM...!
FALO DE POUPANÇA.
TEM?
SABE QUE NÃO PODE SE VIVER SEM DINHEIRO, NÉ?
SIM...!
E SE VAI VIVER COM ALGUÉM PRECISA DE UMA CASA...
NÃO SEI O QUE MAIS FAZ FALTA, MAS...
MUITAS COISAS! NÃO É ALGO SIMPLES, É?
SOBRE ISSO...
CLARO QUE TENHO...
EU TAMBÉM ME DEIXEI LEVAR PELO MOMENTO AGORA A POUCO, MAS
MORAR JUNTAS É...

NOS DUAS SOMOS DE-SCONHECIDAS.
...É VERDADE,
MAS

VOCÊ É
UMA PESSOA MUITO VALIOSA
PARA ALGUÉM QUE EU AMAVA MUITO.
POR ISSO
HARUKO-CHAN...
...HARU.

...HARUKO SOA
UM POUCO ANTIQUADO, NÉ?
VOCÊ ACHA?
ME PARECE UM NOME BONITO...
MAS...
......
ME CHAME DE HARU.
TODOS ME CHAMAM ASSIM.
...EU
FAÇO ANIVERSÁRIO EM ABRIL.
NT: O "HARU" EM "HARUKO" SIGNIFICA PRIMAVERA
NASCI NA PRIMAVERA,
POR ISSO MEU NOME É HARUKO.

...MAMÃE DIZIA ISSO
ELA ERA...
TERRÍVEL PARA ESCOLHER NOMES.
......
...PFF
UGH..
DESC...
PFF..
ESTÁ RINDO...
DESC... DESCULPA.
É QUE
ISSO
ME PARECEU
ALGO DIGNO DE TSUGUMI-CHAN...

......
...HÃ,
ATÉ AGORA?!
AAAAAH?!
PERDÃO...

FIQUEI SEM FORÇAS...
TAMBÉM FAZIA MUITO TEMPO...
QUE NÃO FALAVA NA FRENTE DE TANTAS PESSOAS...
Espera,
DO QUE ESTÁ FALANDO?!
EU...
EU...
ぽん
Uah.
...O SEU CABELO ESTÁ FICANDO CHEIO DE PÉTALAS...
...REAL-MENTE
É UMA PESSOA MUITO ESTRANHA,
MIDORI-SAN.

...TAMBÉM,
A PRIMAVERA,
JUNTO COM UM VENTO LIGEIRAMENTE FRIO

ME TROUXE UMA GAROTA
QUE TEM O MESMO SORRISO DA PESSOA QUE EU TANTO AMAVA.

Continua

3
Haru to Midori
春とみどり
深海紺
Kon Fukaumi